

N° 3532.

ROUMANIE ET SUISSE

Protocole additionnel à l'Accord commercial provisoire conclu le 25 août 1930 entre les deux pays. Signé à Berne, le 16 janvier 1933.

ROUMANIA AND SWITZERLAND

Additional Protocol to the Provisional Commercial Agreement concluded on August 25th, 1930, between the Two Countries. Signed at Berne, January 16th, 1933.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3532. — ADDITIONAL PROTOCOL ² TO THE PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT ³ CONCLUDED ON AUGUST 25TH, 1930, BETWEEN ROUMANIA AND SWITZERLAND. SIGNED AT BERNE, JANUARY 16TH, 1933.

French official text communicated by the Chargé d'Affaires p. i. of the Royal Roumanian Legation accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place October 29th, 1934.

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA
and

THE SWISS FEDERAL COUNCIL,

Being desirous of facilitating trade between Roumania and Switzerland, have agreed, in pursuance of the conversations which took place at Berne, to supplement the Provisional Commercial Agreement concluded between Roumania and Switzerland on August 25th, 1930, as follows :

Article 1.

Without prejudice to the stipulations of Articles I and II of the Provisional Commercial Agreement of August 25th, 1930, the products originating in and coming from Swiss Customs territory enumerated in the list given below shall continue to pay the following duties on importation into Roumanian Customs territory :

Number in Roumanian tariff	Description of Goods	Unit of taxation	Duty in lei
129	Footwear of different skins	100 kg.	Duty according to the skin predominating.
523	Cotton fabrics of any kind, except those specially mentioned, unbleached, undyed, not printed, weighing less than 70 gr. per square metre and having per square centimetre (warp and woof together) :		
	(a) Up to 50 threads	100 kg.	9,000
	(b) 51 to 65 threads	100 kg.	9,800
	(c) 66 to 80 threads	100 kg.	10,500
	(d) More than 80 threads	100 kg.	11,000

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force provisionally January 25th, 1933.

³ Volume CXVIII, page 9, of this Series.

Number in Roumanian tariff	Description of Goods	Unit of taxation	Duty in lei
ex 524	Cotton fabrics of any kind, except those specially mentioned, bleached, weighing less than 70 gr. per square metre and having per square centimetre (warp and woof together) : (a) Up to 50 threads (b) 51 to 65 threads (c) 66 to 80 threads (d) More than 80 threads	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.	9,000 9,800 10,500 11,000
ex 525	Cotton fabrics of any kind, except those specially mentioned, dyed, weighing less than 70 gr. per square metre and having per square centimetre (warp and woof together) : (a) Up to 50 threads (b) 51 to 65 threads (c) 66 to 80 threads (d) More than 80 threads	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.	9,000 9,800 10,500 11,000
ex 527	Cotton fabrics of any kind, except those specially mentioned, printed in any colour, weighing less than 70 gr. per square metre and having per square centimetre (warp and woof together) : (a) Up to 50 threads (b) 51 to 65 threads (c) 66 to 80 threads (d) More than 80 threads	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.	9,000 9,800 10,500 11,000
	<i>Ad</i> 524, 525, 527. <i>Note.</i> — Bleached, dyed or printed fabrics weighing less than 70 gr. per square metre which are also mercerized will pay the above-mentioned conventional duties with no special surtax.		
571	Braids and passementerie of any vegetable textiles, except silk, even mixed together, by the metre <i>Note.</i> — Under this item, braids and trimmings for hats, of cellophane, artificial straw, artificial horsehair, pure, mixed together or mixed with other textiles, except natural silk and soft artificial silk, will pay duty at the rate of 6,000 lei per 100 kg. Other braids and trimmings for hats not specified above which are covered by this item shall pay duty at the rate of 10,000 lei per 100 kg.	100 kg.	6,000
ex 574	Embroideries on ribbons or on fabrics of any kind, except of silk or wool, without edges made on the loom not measuring more than 24 centimetres in width, consisting of yarns of any material, except silk and wool, and used in the manufacture of articles such as festooned bands, insertions, ribbon : (a) Machine made <i>Ad</i> 588. <i>Note.</i> — Embroidered, hemstitched or festooned articles of any kind, and tucked articles (handkerchiefs, serviettes, table-cloths, covers, fichus and other similar articles) covered	1 kg.	200

Number in Roumanian tariff	Description of Goods	Unit of taxation	Duty in lei
ex 592	<p>by this item pay the duty of 200 lei par kg. applicable to embroidery, with no surtax on made-up articles.</p> <p>Machine-made embroideries or applications of any material on fabrics of any width, other than silk or wool fabrics . . .</p> <p><i>Ad</i> 574, 588, 592.</p> <p><i>Note.</i> — Chemical or "aerial" embroideries shall pay the same duty as embroidery.</p> <p>The duty on embroidery is based on the fabric which forms the ground, whatever threads, even metallic, may be employed for the embroidery. Should there be no such fabric, the duty will be based on the material employed for the embroidery.</p> <p>Articles the foundation of which is combined with lace, tulle, muslin or any other fabric by means of embroidered designs which are brought into relief by cutting away the upper or under fabric shall be regarded as embroidery applications.</p> <p>No surtax shall be payable on embroideries or applications by the metre, hemstitched in any way or tucked.</p>	1 kg.	200
ex 1264	<p>Dynamo-electric machines of any kind, electromotors, convertors, etc., weighing each :</p> <p>(a) 8,000 kg. or more</p> <p>(b) 8,000 down to 3,000 kg.</p> <p>(c) 3,000 down to 1,000 kg.</p> <p>(d) 1,000 down to 250 kg.</p> <p>(e) 250 down to 10 kg.</p>	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.	920 1,400 1,800 2,200 2,300
1541	<p>Pocket watches :</p> <p>(a) With base metal cases.</p> <p>(b) With base metal cases, silvered or gilt</p> <p>(c) With cases of silver or gilt, of mother-of-pearl, ivory or tortoiseshell</p> <p>(d) With gold or platinum cases, ornamented or not with precious stones</p>	each each each each	15 20 40 150
ex 1543	<p>Parts and accessories for pocket watches :</p> <p>Watch-cases, finished or unfinished :</p> <p>(a) Of common metal, silvered or gilt</p> <p>(b) Of silver, or silvered or gilt</p> <p>(c) Of gold or platinum, ornamented or not with precious stones</p>	each each each	2 15 100
	<p><i>Note.</i> — Pocket watches and watch-cases of precious metals bearing the Swiss national stamp shall not be reinspected on importation into Roumania.</p>		
ex 1751	<p>Simple or compound medicaments, prepared in any pharmaceutical form, not specially packed, in bulk :</p> <p>(l) Sterilized solutions for injections and other medicaments in ampoules</p> <p>(m) Syrups</p> <p>(n) Tablets (pastilles and dragées)</p>	1 kg. 1 kg. 1 kg.	70 70 70

Number in Roumanian tariff	Description of Goods	Unit of taxation	Duty in lei
ex 1752	Compound medicaments called "patent medicines", ferments in special packages, etc., for sale per article, such as : (m) Sterilized solutions for injections and other medicaments in ampoules (n) Syrups (o) Tablets and dragées	1 kg. 1 kg. 1 kg.	87.50 87.50 87.50
ex 1775	Aniline, alizarin, naphthalene and anthracene colours and all other unspecified organic colours : (a) In casks or other packages weighing ½ kg. or more .	100 kg.	500

Article 2.

The regulations applicable to certain goods on importation from Roumania into Switzerland shall be settled by special arrangement between the two Governments.

Article 3.

The present Additional Protocol, which is independent of the Commercial Agreement of August 25th, 1930, shall be concluded for a provisional period of three months. It may be renewed from three months to three months by tacit consent. Should either Party desire to terminate it, he shall inform the other Party one month before the close of the current period of three months.

The Protocol shall be ratified. Nevertheless, it shall enter into force provisionally on January 25th, 1933.

Done in duplicate at Berne, this 16th day of January, 1933.

(S.) W. STUCKI,
President of the Swiss Delegation.

(S.) M. BOERESCO,
*Minister Plenipotentiary,
President of the Roumanian Delegation.*